

AZAROA NOVIEMBRE

2016



www.azkunazentroa.eus

Az

Azkuna Zentroa

Alhóndiga Bilbao

HILEKO LANKIDETZA LA COLABORACIÓN DEL MES	
CARLOS GONZÁLEZ TARDÓN	
Psikologia, Aisia eta Giza Garapenean doktorea eta bideo-jokoetan aditua Doctor en Psicología, Ocio y Desarrollo Humano y experto en videojuegos	5
ARTEA ETA KULTURA ARTE Y CULTURA	
FESTIBALA FESTIVAL	
AzPlay 2016 BIDEO-JOKO INDEPENDENTEN NAZIOARTEKO VII. LEHIAKETA / VII CERTAMEN INTERNACIONAL DE VIDEOJUEGOS INDEPENDIENTES	7
ERAKUSKETA EXPOSICIÓN	
TERESA LANCETA 'Agur errumboari' 'Adiós al rombo'	10
ZINEMA CINE	
ZINEMATEKA	
GORPUTZ LEKUALDATUAK CUERPOS DESPLAZADOS	14
MANKIEWICZ vs MANKIEWICZ	16
BideOtik	
Ikus-entzunezko bestelako narratibei begira Atendiendo a otras narrativas audiovisuales IÑIGO SALABERRIA FILMOGRAPHY	19
AMPHITRYON 2016	
ARTISTEN EGOITZA RESIDENCIA DE ARTISTAS	14
ARTE BIZIAK ARTES EN VIVO	
ELIPSIAK. Arte eszenikoen zikloa Ciclo de artes escénicas	22
MUSIKA ETA SOINUA MÚSICA Y SONIDO	
KONTZERTUA CONCIERTO RODRIGO CUEVAS	25
MUSIKA ESPERIMENTALA MÚSICA EXPERIMENTAL	
AINARA LEGARDON 'Múltiples deseos, múltiples cementos' SOINU-SORKUNTZAKO ETA INPROBISAZIOKO TOPAKETAK ENCUENTROS DE CREACIÓN SONORA E IMPROVISACIÓN	26
EREMUAK	27
LASTER PRÓXIMAMENTE	
MEDIATEKA BBK	
JOKUPLAY	31
KONTU KONTARI	32
AURREZ AURRE	33
ZIENTZIATEKA	33
JARDUERA FISIKOKO ZENTROA CENTRO DE ACTIVIDAD FÍSICA	
XBODY: JARRI SASOIAN 20 MINUTUTAN EN FORMA EN 20 MINUTOS	35
TAILERRAK TALLERES	36
EGIN PREMIUM HAZTE PREMIUM	37
KANPO PROGRAMAZIOA PROGRAMACIÓN EXTERNA	
MERKATARITZA GUNEA ESPACIO COMERCIAL	
INFORMAZIO OROKORRA INFORMACIÓN GENERAL	
PLANO	48
ÁZAROKO JARDUEREN EGUTEGIA CALENDARIO DE ACTIVIDADES DE NOVIEMBRE	50

ELIPSIK ELIPSIK ELIPSIK ELIPSIK
ELIPSIK ELIPSIK ELIPSIK ELIPSIK
ELIPSIK ELIPSIK ELIPSIK ELIPSIK

ELIPSIK

ARTE ESZENIKOEN ZIKLOA

Azkuna Zentroak arte eszenikoen ziklo berriari emango dio hasiera, Isabel de Naveránek koordinatutako 'Elipsiak' zikloari. Nazioarteko programazioak harremanetan jardungo du bertako sorkuntza-lanekin eta artistekin. Lehen edizio honetan, 'Elipsiak' zikloak eszena garaikidearentzat oinarrikoa den auzi bati jarriko dio arreta: praktika artistikotik bere historia berrikusteari.

Orain hamabost urtetik hona, elkarri kontrajarriak diruditen bi joera bata bestearen alboan bizi dira eszena garaikidean: alde batetik, iragan hurbileko obrak berreskuratzean datzana, eta, bestetik, historizitate prozesu ororen berrikuspen kritikoa datzana.



'Elipsiak' zikloak hurbilpen horietako batzuk aukeratu eta biltzen ditu, hain zuzen. Hainbat garaikide obrak berreskuratu, eta gorputzak molde ideologiko aldakorren katalizatzaile gisa gaur egun duen egoeraren eta tokiaren gaineko gogoeta egitean oinarritzen da.

CICLO DE ARTES ESCÉNICAS

Azkuna Zentroa inicia el nuevo ciclo de artes escénicas 'Elipsiak', coordinado por Isabel de Naverán. Una programación internacional en la que se establecerán diálogos con creaciones y artistas locales. En esta primera edición, 'Elipsiak' se concentra en una cuestión fundamental para la escena contemporánea: la revisión de su historia desde la práctica artística.

Desde hace quince años conviven en la escena contemporánea dos aproximaciones que parecían opuestas: de un lado la recuperación de obras del pasado reciente, y del otro la revisión crítica de cualquier proceso de historicidad.

'Elipsiak' selecciona y recoge algunas de estas aproximaciones. Se centra en propuestas que recuperan obras de distintas épocas para reflexionar sobre el presente y sobre el lugar del cuerpo como catalizador de formas ideológicas cambiantes.

Auditorio ,,
12€ /  saio bakoitzeko
10€ /  bi saioak erosita
Sarrerak: Infopuntua / www.azkunazentroa.eus

Auditorio ,,
12€ /  cada sesión
10€ /  por la compra de las dos sesiones
Entradas: Infopuntua / www.azkunazentroa.eus

ELIPSIK

FABIAN BARBA / BUSY ROCKS

'A Mary Wigman Dance Evening'
Dantza Danza

Azaroak 10 20:00

Ekuadorreko Fabián Barba koreografo-dantzariari interes berezia piztu zitzaion ikasketak egin zituen bitartean, dantza modernoaren aitzindarietako baten lanarekiko: Alemaniako Mary Wigman artista-dantzariaren lanarekiko. Hogeita hamarreko hamarkadaren hasieran, Wigmanek lehenengo aldiz zeharkatu zuen Ozeano Atlantikoa, dantza espresionistako errezitaldiekin, eta betiko aldatu zuen Estatu Batuetako dantzaren egoera. Gaur egun ere, eragin handia du Ekuadorreko eszena artistikoan.

FITXA ARTISTIKOA

Idea koreografia: Fabián Barba
Aholkulariak: Katharine Sehnert, Irene Sieben, Susanne Linke
Jantziak: Sarah-Christine Reuleke
Argien diseinua: Geni Diez
Ekoi zpena: K3 – Zentrum für Choreographie, Tanzplan Hamburg (Alemania)



Fabián Barba 'A Mary Wigman Dance Evening'
Argazkia Fotografia: Bart Grietens

10 de noviembre 20:00h

El coreógrafo-bailarín ecuatoriano Fabián Barba desarrolló durante sus estudios un interés especial por el trabajo de una de las pioneras de la danza moderna: la artista-bailarina alemana Mary Wigman. A principios de los años treinta, Wigman, cruzó el océano atlántico por primera vez con sus recitales de danza expresionista, cambiando para siempre el panorama de la danza estadounidense. En la actualidad, sigue siendo toda una influencia en la escena artística ecuatoriana.

FICHA ARTÍSTICA

Idea, coreografía: Fabián Barba
Mentoras: Katharine Sehnert, Irene Sieben, Susanne Linke
Vestuario: Sarah-Christine Reuleke
Diseño de luces: Geni Diez
Producción: K3 – Zentrum für Choreographie, Tanzplan Hamburg (Alemania)

ELIPSIK

MOARÉ DANZA

'Envoltura'
Dantza Danza

ESTRENALDIA
ESTRENO



Abenduak 1 19:00

'Envoltura' sinkopea gorputz mugimendu eta mugimendu historiko gisa adierazten duen ideian oinarrituriko zenbait eszenatan barrenako ibilbidea da, Antonia Mercé «La Argentina» abangoardiako dantzariaren irudian gorpuzten dela ideia hori (1890-1936).

'Envoltura' lana artistaren inarrosaldi fisikoa ulertzen saiatzen da sentimendu kolektiboaren korrelatuan, historiaren ildoan gertatutako mugarri baten isla modura.

FITXA ARTISTIKOA

Sorkuntza eta antzezpena: Idoia Zabaleta, Iñaki Azpillaga, Camila Téllez, Patricia Caballero, Pedro G. Romero eta Bobote

Musika-konposizioa eta pianoko interpretazioa

Iñaki Azpillagaren eszena: Luis Carmona

Erritmoak eta kliskadak Idoia Zabaletaren

eszenan: Leonor Leal

Fotografia: Camila Téllez

Ekoizpena: Moaré Danza, dantzako ekoizpenerako laguntzen esparruan, Eusko Jaurlaritzaren Hezkuntza, Hizkuntza Politikoa eta Kultura Sailak emandako finantziazio publikoarekin (2016).

1 de diciembre 19:00h

'Envoltura' es un recorrido por varias escenas inspiradas en la idea de síncope como movimiento corporal e histórico encarnado en la figura de la bailarina de vanguardia Antonia Mercé, La Argentina (1890-1936).

'Envoltura' trata de entender la convulsión física de la artista en correlato al sentimiento colectivo, como un reflejo de un quiebro en la línea de la historia.

FICHA ARTÍSTICA

Creación e interpretación: Idoia Zabaleta, Iñaki Azpillaga, Camila Téllez, Patricia Caballero, Pedro G. Romero y Bobote

Composición musical e interpretación al piano para la escena de Iñaki Azpillaga: Luis Carmona

Ritmos y chasquidos en la escena de Idoia Zabaleta: Leonor Leal

Fotografía: Camila Téllez

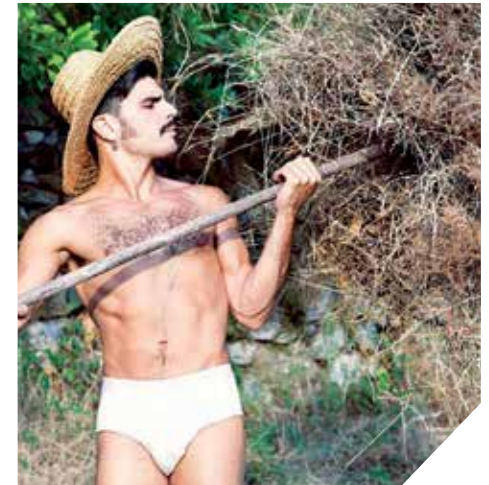
Producción: Moaré Danza con financiación pública recibida en el marco de las Ayudas a la producción en danza, del Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco (2016).

ARTE BIZIAK ARTES EN VIVO

URPEKO MUSIKA
MÚSICA BAJO EL AGUA

RODRIGO CUEVAS

iCabaret folclórico!
Kontzertua Concierto



Azaroak 4 21:00

Alondra Bentleyk 'Resolutions' aurkeztuko du, haren Rodrigo Cuevas (Oviedo 1985) erabateko artista da. Erabatekoa, haren izarrak dir-dir egiten baitu, populista kontrakulturako hiri-bazterren artean; erabatekoa, haren benetakotasunak mozorroa kentzen baitie mota guztietako itxurakeriei. Rodrigo Cuevasek folkaren berrikuspen bat proposatzen digu, umore onekoa eta sustraiei lotua, garbia ez baina argia eta sexya den diskurtso batekin, zuzentasunaren mugak hausteko. Rodrigo Cuevasek barrea eragiten digu, xalotasun lotsagabeko jariatasunez, hain erreala izanda lilurak joa ematen baitu.

Synth folk, doinu glam eta kabaret 'underprao' esaten diogu haren musikari. Eta ondo esanda dago, zaporez, joerez, erresonantziez eta jitez osatu duen sortan sinkretismo musikal asko baitago.

Babeslea
Con el patrocinio de



Kulturen Añaria (igerilekuaren argi-zuloaren azpian)

8€ / 6€

Sarrerak: Infopuntua / www.azkunazentroa.eus

4 de noviembre 21:00h

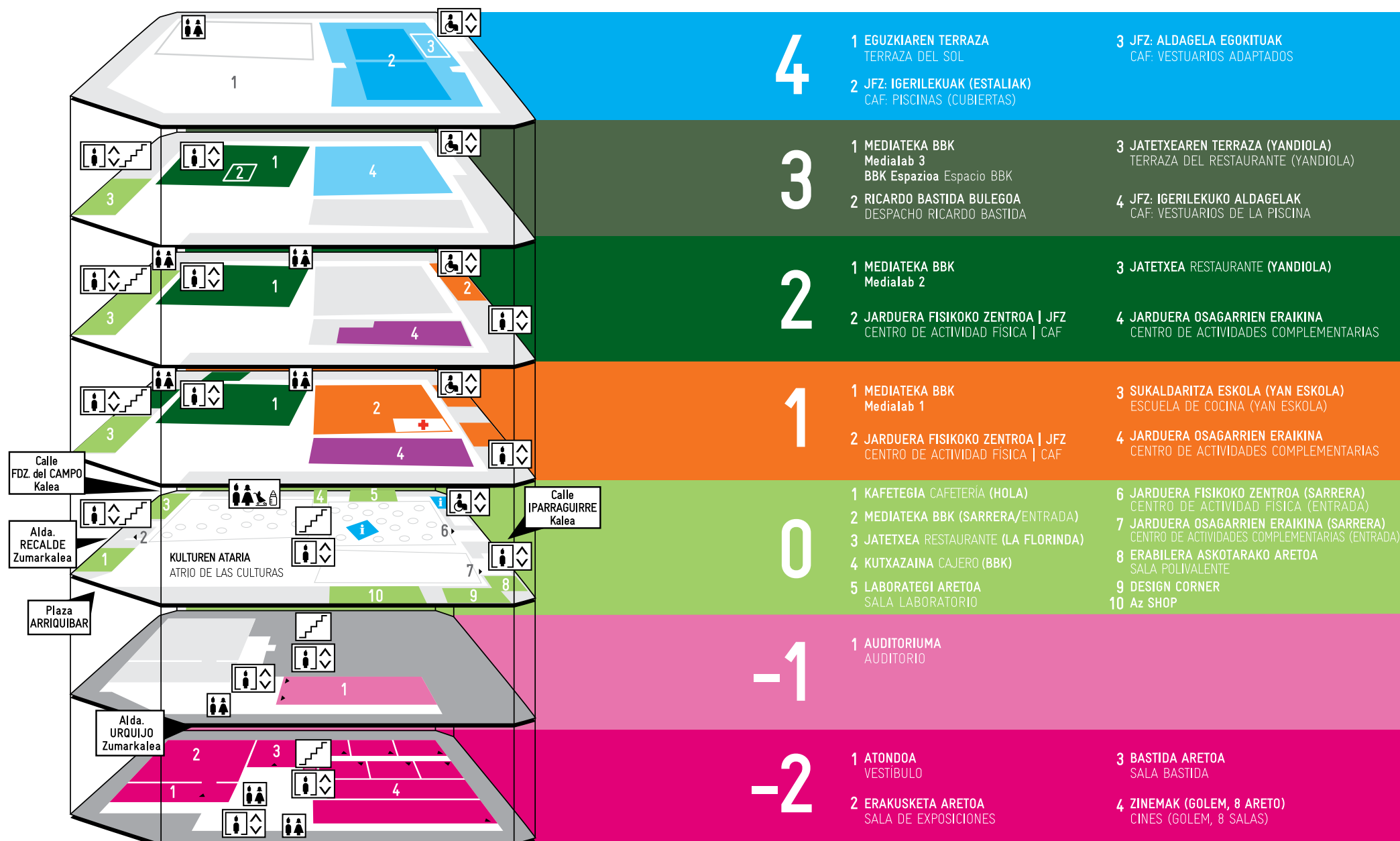
Rodrigo Cuevas, (Oviedo 1985) es un artista total. Total porque su estrella brilla populista y por entre los arrabales de la contracultura, total porque su autenticidad desenmascara a cualquier tipo de impostura. Rodrigo Cuevas nos propone una revisión folk bien humorada y cableada a la raigambre con un discurso incasto, lúcido y sexy que nos hace romper las lindes de la corrección. Rodrigo Cuevas nos hace reír con su desparpajo de insolente candidez porque, de tan real, pareciese alucinado.

Decimos que su música es synth folk, es tonada glam y es cabaret 'underprao'. Y decimos bien porque hay mucho de sincretismo musical en su abanico de sabores, de afluentes, de resonancias y de querencias.

Atrio de Jas Culturas (Bajo el lucernario de la piscina)

8€ / 6€

Entradas: Infopuntua / www.azkunazentroa.eus



3 - 29

AZAROA URTARRILA
NOVIEMBRE ENERO

ERAKUSKETA EXPOSICIÓN

TERESA LANCETA
Agur erronboari
Adiós al rombo

2

OSTIRALA
VIERNES

MUSIKA ETA SOINUA
MÚSICA Y SONIDO

SOINU-SORKUNTZAKO ETA
INPROBISAZIOKO TOPAKETAK
ENCUENTROS DE CREACIÓN
SONORA E IMPROVISACIÓN

3

OSTEGUNA
JUEVES

FAIRTRADE

Bidezko merkataritzako erakusketa
Exposición de comercio justo

4

OSTIRALA
VIERNES

KONTZERTUA CONCIERTO

RODRIGO CUEVAS
iCabaret folclórico!

7 - 11

AZAROA
NOVIEMBRE

AMPHITRYON

KOLEKTIBO EGOILIARRA
COLECTIVO RESIDENTE
Oinarritutako eraikuntzako
tailerlean / Taller de construcción
participativa

8

ASTEARTEA
MARTES

BILBAO EUROPEAN
ENCOUNTERS 2016

YAN ESKOLA Yandiola
INDIAKO SUKALDARITZA
COCINA INDIA

10

OSTEGUNA
JUEVES

ELIPSIK

Arte eszenikoen zikloa
Ciclo de artes escénicas

FABIAN BARBA /BUSY ROCKS
'A Mary Wigman Dance Evening'

11

OSTIRALA
VIERNES

KULTUR AIRE 2016

11-13

AZAROA
NOVIEMBRE

AMPHITRYON

Arte eszenikoen eta arte plastikoen
tailerra / Taller de artes escénicas
y artes plásticas 'The Endgame'
OLATZ DE ANDRÉS & MABI REVUELTA

12

LARUNBATA
SÁBADO

KONTU KONTARI

BADUT TEATRO
'Berdin eta desberdin mila ipuin'

KULTUR AIRE 2016

13

IGANDEA
DOMINGO

KONTU KONTARI

ALEXIA PAPANTCHEV
'iColors!'

14-17

AZAROA
NOVIEMBRE

MUSIKA ESPERIMENTALA
MÚSICA EXPERIMENTAL

AINARA LEGARDON
'Múltiples deseos, múltiples cementos'

14-30

AZAROA
NOVIEMBRE

TAILERRAK

POLINESIAKO DANTZEN
TAILERRA
TALLER DE DANZAS
POLINESIAS

15

ASTEARTEA
MARTES

HITZALDIA CHARLA

EMILIO DURÓ
Amore emateak ez du balio
No vale rendirse

18-25

AZAROA
NOVIEMBRE

ZINEBI

SELECTED EUROPE'16

19-24

URRIA AZAROA
OCTUBRE NOVIEMBRE

ZINEMATEKA

GORPUTZ LEKUALDATUAK
CUERPOS DESPLAZADOS

22

ASTEARTEA
MARTES

IRAKURKETA-SAIOA SESIÓN LECTURA

Teresa Lanceta
BideOtik
Iñigo Salaberria Filmography
YAN ESKOLA Yandiola
Sormenezko sukaldaritza beganoa
Cocina vegana creativa

23-27

AZAROA
NOVIEMBRE

AzPLAY 2016

BIDEO-JOKO INDEPENDENTEN
NAZIOARTEKO VII. LEHIAKETA
VII CERTAMEN INTERNACIONAL DE
VIDEOJUEGOS INDEPENDIENTES

23-29

AZAROA
NOVIEMBRE

BILBAO BIZKAIA
DWEK

24

OSTEGUNA
JUEVES

AURREZ AURRE

MIKEL SANTIAGO
'El mal camino'

24-28

AZAROA
NOVIEMBRE

TAILERRAK

ERDITZE ONDOKO PELBIS-ZORUA
(Haurtxoekin)
TALLER DE SUELO PÉLVICO POST
PARTO (Con bebés)

26

LARUNBATA
SÁBADO

FAIR SATURDAY

30-24

AZAROA OTSAILA
NOVIEMBRE FEBRERO

ZINEMATEKA

MANKIEWICZ VS MANKIEWICZ

ARTEA ETA KULTURA
ARTE Y CULTURA

MEDIATEKA BBK

JARDUERA FISIKOKO ZENTROA
CENTRO DE ACTIVIDAD FÍSICA

MERKATARITZA GUNEA
ESPACIO COMERCIAL

IGERILEKUA
PISCINA

KANPO PROGRAMAZIOA
PROGRAMACIÓN EXTERNA

CAMP TECNOLÓGICO

Asteburuetarako Klub Teknologikoaren Izenamateko formularioa irekita dago

Inscripciones abiertas para el Club de Tecnología de Fin de Semana

GOLEM ALHÓNDIGA

Astelehenera, ikuslearen eguna: 4€ txartel-leihatilan 3,90€ www.golemes.es
Asteazkenetan, eskaintza: 3,90€ www.golemes.es eta txartelleihatilan
Igandeetan, 22:00etatik aurrera gaueko saioan: 5€
Jaiegun diren astelehen eta asteazkenetan eta jaiegun-bezpera diren
igandeetan ez da aplikatuko.
Asteartean, 4€ Az txartelarekin ez da aplikatuko jaiegun edo jaiegunen
bezpera diren asteartean, ezta kanpoko zikloen prezioan ere.

Lunes, día del espectador: 4€ en taquilla 3,90€ en www.golemes.es
Miércoles, oferta: 3,90€ en www.golemes.es y en taquilla
Domingos, a partir de las 22:00h, sesión de noche: 5€
No aplicable los lunes, martes y miércoles festivos ni los domingos
vispera de festivos.
Martes, 4€ con tarjeta Az. No aplicable los martes festivos o vispera de
festivo, ni en el precio de los ciclos externos.

'LA EXPOSICIÓN ES UN ESPACIO
EN EL QUE SE PRODUCE
UN MOMENTO DE ATENCIÓN'

LUCA FREI EN EL 'EL ENSAYO DE LA EXPOSICIÓN',
SIMPOSIO INTERNACIONAL DE COMISARIADO, EN AZKUNA ZENTROA

www.azkunazentroa.eus

info@azkunazentroa.eus

PLAZA ARRIQUIBAR, 4 - 48010 BILBAO
944 014 014



Depósito legal BI-249-2014

© 2016. Centro Azkuna de Ocio y Cultura S.A



www.azkunazentroa.eus